

HIN1A05a - Séance N° 18

L'absolutif

- Rappel des formes (-कर / -के) et des emplois de l'absolutif (sujet commun au verbe principal / sert à coordonner deux procès, connotations d'antériorité, de cause ou de manière).

- *Transcription des séquences 1 et 2:*

Séquence 1 :

- तुम्हारे पापा हमें बहुत प्यार करते थे, लेकिन वह कमज़ोर थे। _____ ।

Séquence 2 :

- और _____ ।

- Traduction commentée : Alternance des formes en -कर et en -के, accord du verbe composé चला जाना

- *Transcription de la séquence 3 :*

- बस एक बार जाऊँगा और _____ । सिर्फ़ दो मिनट।

- Traduction commentée : sujet commun au verbe à l'absolutif et au verbe conjugué.

- *Transcription et traduction de la séquence 4 :*

- वहाँ बाड़े के उस तरफ़ मिट्टी में रेंगने चलने और उड़ने वाली हर चीज़ _____
_____ भूखी है।

- Traduction commentée : possibilité d'avoir plus d'un absolutif, rappel sur l'emploi de वाला

- *Transcription de la séquence 5 :*

- आज मैं तुम लोगों को एक कहानी सुनाऊँगा। एक लड़के की कहानी। एक लड़का था। मत पूछो किधर। वह पढ़ लिख नहीं पाता था। लाख कोशिशों बाद उसको रहता न था याद कि y, x के बाद आता था। अल्फ़ाज़ उसके दुश्मन। उसकी आँखों के सामने नाचते थे। डाँस _____ - _____ जी _____ - _____ बेचारे _____ ।

- Traduction commentée : réduplication de l'absolutif (Rad-Rad-कर / stricte concomitance et manière), rappels concernant le futur et l'imparfait.

- *Transcription de la séquence 6 :*

- तुम गहने _____ वाक़ई बहुत सुन्दर _____ ।

- और गहने _____ ?

- Traduction commentée : remarque sur la négation de l'absolutif (négation नहीं devant le verbe principal – qui peut ne pas retenir le sens négatif, ou négation न devant l'absolutif – introduction d'une alternative, sens fréquent de « au lieu de »).

- Rappels de formes idiomatiques / figées : को छोड़कर, से बढ़कर, से होकर, जान-बूझकर, एक एक करके, etc.

- *Transcription et traduction de la séquence 7 :*

- पार्कर, जानते हो मैं समझती थी कि यह सिर्फ़ तुम्हारी एक लापरवाही है। पर अब तो तुम _____ - _____
_____ परेशान _____ ।

- ग्रेस तुम जानती हो, मुझे यह बातचीत कितनी पसंद है।

- Oups !

- Traduction commentée.

- *Transcription de la séquence 8 :*

- I'm sorry रोज़ी। मैं बहुत अप्सेट थी। किसी की कम्पनी की ज़रूरत थी। Now I'm ok!

- _____ कि मिस्टर नटवर _____ हैं। इसलिए दरवाज़े की बजाय मैं बैलकनी _____
और पाइप _____ सोन्या मडम के बेडरूम में _____ ।

- Traduction commentée : rappel concernant le passé simple.

* * *